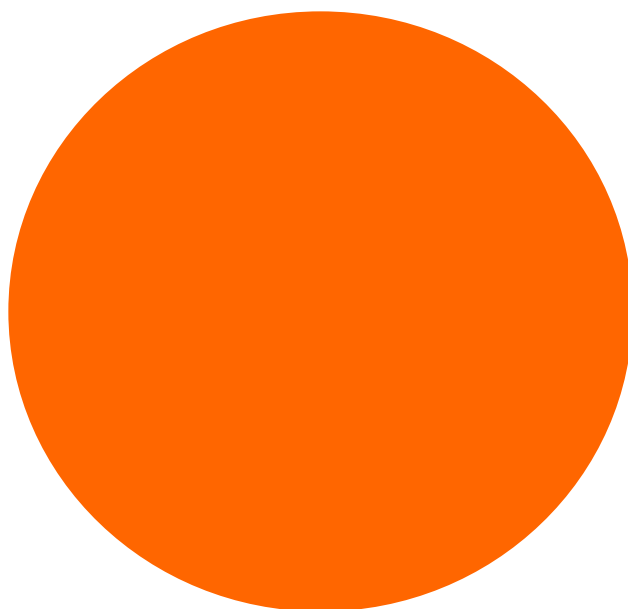


日本語を勉強しましょう



ブルガリア人のための日本語教科書

**ЯПОНСКИ ЕЗИК ЗА БЪЛГАРИ**

Атанас Атанасов  
Томоки Ватанабе

## 第一課      Първи урок

### Японското писмо

Най-съществената трудност за чужденците, изучаващи японски език, представлява усвояването на писмеността. За европейците, ползващи само 30-40 букви, овладяването на японския език започва с усърдното, настъпателно и упорито изучаване на огромния брой писмени знаци. Това стъписва, а понякога и разколебава първоначалните ентузиастичности, но въвежда упоритите в един екзотичен и интригуващ свят на формите и асоциациите. За какво става дума ще разберат по-късно упоритите ни читатели; на тези от вас, които все още се съмняват в успеха на начинанието, за кураж бихме напомнили, че в сравнение с японците, които ползват около 2500 знаци, китайците пишат с почти 40 000, а подобна писменост е създадо и ползва повече от четвърт от населението на земята.

Съвременният японски език използва 3 вида писмени знаци:

- **хирагана** 平仮名 - общо 74 знака, изобретени в Япония;
- **катакана** 片仮名 - също 74 знака, също изобретени в Япония;
- **канджи** 漢字 – официално 1945 знака, но неофициално още около 1000, всичките заимствани от китайския език.

Освен добра фотопамят, усвояването на знаците изисква многократно изписване и то при строга последователност: първо хоризонталните линии отляво надясно, след това вертикалните линии отгоре надолу и накрая полегатите линии отляво надясно и отдясно наляво.

ХИРАГАНА е система от знаци, които условно можем да наречем букви, но те се различават от буквите в кирилицата и латиницата, тъй като с изключение на гласните あ(a), い(i), う(u), え(e), お(o) и съгласната ん (n), всички останали знаци изобразяват два звука или по-точно сричка, състояща се от съгласна и гласна. В това се състои характерната фонетична особеност на японския език – думите се състоят само от отворени срички, т.е. съгласна + гласна, напр. ка, ши, фу, те, но. Затворени срички от вида съгласна + гласна + съгласна в японския език се формират само с втора съгласна н – напр. кан, шин, сун, тен, хон, т.е. ん (n) е единствената съгласна, която може да звучи отделно без съгласна след нея. Знаците на ХИРАГАНА се изучават първи, защото чрез тях се “превежда” (транскрибира) произношението на йероглифите “канджи” в тяхното японско произношение 訓読み (кунйоми). С тези знаци са изписани в азбучен ред и думите в речниците, като след произношението на ХИРАГАНА е посочено съчетанието от КАНДЖИ, с което думата се изписва. Като правило йероглифите задават корена на думите, а със сричковите знаци ХИРАГАНА се изписват морфологичните окончания: 行く、行きます, където 行 е коренът на думата “вървя”, а く и きます задават формите на глагола съответно в инфинитив и в учтива форма в сегашно време.

С ХИРАГАНА и КАНДЖИ се изписват само японски думи, а с КАТАКАНА се изписват чуждици и всички имена, географски обекти, растения и животни, които се срещат само извън Япония. Докато знаците на ХИРАГАНА са по-закръглени, знаците на КАТАКАНА са ъгловати и съдържат по-малко елементи. На всеки знак от ХИРАГАНА съответства знак от КАТАКАНА.

Правилото с КАТАКАНА да се изписват само чужди думи и имена се спазва толкова стриктно, че дори съпругата на Джон Ленън - Йоко Оно, след приемането на американско поданство бива прекръстена от 小野・洋子 (канджи) на ヨコ・オノ (катакана). При това се променя дори поредността на имената: японците имат собствено и фамилно име, но при изписването им винаги фамилното предхожда собственото. Изписано с КАТАКАНА, чуждестранното име следва традициите на съответната страна – от 小野・洋子 - Оно Йоко с КАНДЖИ, името се променя в ヨコ・オノ (Йоко Оно) с КАТАКАНА съобразно английския начин на изписване на собствените имена.

В една и съща дума не могат да присъстват едновременно знаци и от ХИРАГАНА и от КАТАКАНА. Освен това с КАТАКАНА се изписва китайското произношение на йероглифите КАНДЖИ 音読み(онйоми).

Така например в КАНДЖИ-справочниците всеки йероглиф е представен така:

人	ジン、ニン - онйоми (китайско произношение с КАТАКАНА)
	ひと - кунйоми (японско произношение с ХИРАГАНА)

Преди обаче да започнем усвояването на КАНДЖИ, е необходимо да усвоим ХИРАГАНА и КАТАКАНА. Забележете системата в която са подредени знаците: съгласните се съчетават с гласни в последователността **а, и, у, е, о**. Тази особеност има значение при подреждането на думите в речниците на японския език по “азбучен” ред и следва да се запомни добре.

Ето и пълната система на ХИРАГАНА и КАТАКАНА:

	к	г	с	з	т	д	н	х	б	п	м	й	р/л	
	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	
а →	あ	か	が	さ	ざ	た	だ	な	は	ば	ぱ	ま	や	ら
	ア	カ	ガ	サ	ザ	タ	ダ	ナ	ハ	バ	パ	マ	ヤ	ラ
	а	ка	га	са	за	та	да	на	ха	ба	па	ма	я	ра
и →	い	き	ぎ	し	じ	ち		に	ひ	び	ぴ	み		り
	イ	キ	ギ	シ	ジ	チ		ニ	ヒ	ビ	ピ	ミ		リ
	и	ки	ги	ши	джи	чи		ни	хи	би	пи	ми		ри

y →	う	く	ぐ	す	ず	つ	ぬ	ふ	ぶ	ぷ	む	ゆ	る	
	ウ	ク	グ	ス	ズ	ツ	ヌ	フ	ブ	プ	ム	ユ	ル	
	y	ку	гу	су	зу	цу	ну	<b>фу</b>	бу	пу	му	йу	ру	
e →	え	け	げ	せ	ぜ	て	で	ね	へ	べ	ぺ	め	れ	
	エ	ケ	ゲ	セ	ゼ	テ	デ	ネ	ヘ	ベ	ペ	メ	レ	
	e	ke	ge	se	ze	te	de	ne	xe	be	pe	me	re	
o →	お	こ	ご	そ	ぞ	と	ど	の	ほ	ぼ	ぽ	も	よ	ろ
	オ	コ	ゴ	ソ	ゾ	ト	ド	ノ	ホ	ボ	ポ	モ	ヨ	ロ
	o	ko	go	so	zo	to	do	no	ho	bo	po	mo	yo	ro

Обърнете внимание на изключенията в редуването на гласните и съгласните:

с+и = し се чете “**ши**”, а не “си”

т+и = ち се чете “**чи**”, а не “ти”

т+у = つ се чете “**цу**”, а не “ту”

х+у = ふ се чете “**фу**”, а не “ху”!

Когато търсим дума в японски речник, следва да се имат предвид следните обстоятелства:

Последователността по абучен ред следва колоните, а не редовете в горната таблица. В речниците думите са подредени в последователността:

あ、い、う、え、お、か、き、く、け、こ、さ、し、す、せ、そ、た、  
ち、つ、て、と、な、に、ぬ、ね、の、は、ひ、ふ、へ、ほ、ま、み、  
む、め、も、や、ゆ、よ、ら、り、る、れ、ろ、わ、ん。

Думите, започващи с озвучителните срички

が、ぎ、ぐ、げ、ご、  
ざ、じ、ず、ぜ、ぞ  
だ、ぢ、づ、で、ど  
ば、び、ぶ、べ、ぼ и  
ぱ、ぴ、ぷ、ぺ、ぽ

не се третираат като отделни речникови статии, а се вписват в разделите за съответните срички за か、き、く、け、こ、съотв. さ、し、す、せ、そ、た、ち、つ、

て、と и は、ひ、ふ、へ、ほ。 Напр. в раздела на думите, започващи с か след думата かんく следва がんぐ, след това かんぐる и т.н.

Освен посочените в горната таблица гласни се използват и техни умалени еквиваленти за промяна на гласната след някои от сричките със съгласна:

あ, い, う, え, お, や, ゆ, よ  
ア, イ, ウ, エ, オ, ヤ, ユ, ヨ.

Най-често употребяваните по този начин малки гласни са や, ゆ и よ, чрез които се формират звукосъчетанията:

きや = ки + я = кя	きゆ = ки + ю = кю	きよ = ки + ъо = кьо
ぎя = ги + я = гя	ぎゆ = ги + ю = гю	ぎよ = ги + ъо = гьо
しや = ши + я = шя	しゆ = ши + ю = шю	しよ = ши + ъо = шьо
じя = джи + я = джя	じゆ = джи + ю = джю	じよ = джи + ъо = джьо
ちя = чи + я = чя	ちゆ = чи + ю = чю	ちよ = чи + ъо = чьо
にя = ни + я = ня	ниゆ = ни + ю = ню	ниよ = ни + ъо = ньо
ひя = хи + я = хя	ひゆ = хи + ю = хю	ひよ = хи + ъо = хьо
びя = би + я = бя	びゆ = би + ю = бю	びよ = би + ъо = бьо
ぴя = пи + я = пя	ぴゆ = пи + ю = пю	ぴよ = пи + ъо = пьо
мия = ми + я = мя	миゆ = ми + ю = мю	миよ = ми + ъо = мьо
りя = ри + я = ря	りゆ = ри + ю = рю	りよ = ри + ъо = рьо

Останалите знаци, които не се включват в общата система от знаци са:

1. わ ヲ (уа – последната буква от “азбуката”) и ん ン (н) - единствената съгласна, която не се чете заедно с гласна, но с нея не започва дума, така че няма отделна статия в речниците.
2. を ヲ (о) – окончание за винителен падеж, което посочва допълнението в изречението, напр. 本を読む。(Хон о йому. Чета книга, буквално “Книга を(о) чета”.)
3. малка буква つ(цу), която обозначава повторение на съгласната след нея, напр. ゆ っく り юккури – бавно). Въпреки, че служи за показване на фонетична особеност в произношението, знакът つ се счита за отделна буква и също следва да се има предвид при търсенето в речниците по азбучен ред! Посочената за пример дума се намира след думите, започващи с ゆち, а не след думите с ゆき !
4. 々 е знак за повторение на един и същ йероглиф КАНДЖИ в думата, напр. 時々 вместо 時時 (токидоки - понякога, от време на време)

Само в думи от чужд произход за по-точно предаване на произношението могат да се срещат и комбинациите:

イエ йе	ジェ дже	ティ ти	トウ ту	ディ ди	デュ дю	ファ фа	フィ фи
フェ фе	フォ фо	クア куа	シェ ше	ウイ уи	ウエ уе	ウオ уо	ツア ца
ツエ це	ツオ цо	チェ че	ブア ва	ブイ ви	ブエ ве	ブオ во	

Тези комбинации не случайно са изведени само с КАТАКАНА – те не се срещат в японския език.

Всички звукосъчетания се произнасят така, както са изписани на български, но съществуват и някои особености на произношението:

- ば、び、ぶ、べ и ぼ се произнасят ба, би, бу, бе, бо, като б е примесена със звука в (подобно на испанското произношение на b)
- по същия начин звучат заедно р и д в звукосъчетанията ら, り, る, れ и ろ。 Японският език не прави разлика между звуците р и д (както и между б и в), всички чуждици, в които се срещат тези звуци се предават в КАТАКАНА с ラ, リ, ル, レ и ロ, напр. ロンドン Лондон и カイロ Кайро; ブルガリア България и ヴァルナ Варна.

В японския език се срещат кратки и дълги гласни. Обикновено се удължават гласните у, ю, о и ьо (йю) във всички комбинации със съгласни.

Важно е да запомним, че в такъв случай за удължаване се изписва винаги и само う (y), независимо от това дали удължената гласна е у, ю, о или ьо (йю). Така се удължават гласните и във всички срички, формирани с малките гласни ゆ и よ, например:

ふうとう	фуутоо (пощенски плик)
ちょうどう	чьоодоо (градско шосе)
ぎゅうにゅう	гюунюу (краве мляко)
ひょうしょう	хьоошьюо (препоръка)
しゅうきょう	шюукьюо (религия)
りゅうつう	рюуцуу (вентилация)

На следващите няколко страници можете да се упражнявате в изписването и заучаването на ХИРАГАНА и КАТАКАНА. Важно е да се запомни правилната последователност на изписване на елементите на всеки знак. Това ще Ви улесни да пишете по-бързо, а и ще Ви създаде навици за правилното изучаване и изписване на йероглифите КАНДЖИ, които са доста по-сложни и с повече елементи от знаците на сричковата азбука. Запълвайте контурите на знаците в последователността, дадена в образеца, а след това и на отделен лист с квадратчета, като повтаряте всеки път произношението на знака. Не преминавайте към следващата буква преди да сте напълно сигурни, че сте запомнили предходните. След всяка група знаци от поредицата а-и-у-е-о направете преговор:

A ア あ<sub>a</sub> ああああああああああ  
 ああああああああああああ  
 い い<sub>и</sub> いはいはいはいはいはいはい  
 いはいはいはいはいはいはいはい  
 う う<sub>y</sub> ううううううううううう  
 ううううううううううううううう  
 え え<sub>e</sub> えええええええええええ  
 えええええええええええええええ  
 お お<sub>o</sub> おおおおおおおおおお  
 おおおおおおおおおおおお

---

K カ か<sub>ka</sub> かかかかかかかかかか  
 かかかかかかかかかかかかかか  
 き き<sub>ki</sub> きききききききききき  
 きききききききききききききき  
 く く<sub>ky</sub> くくくくくくくくくくく  
 くくくくくくくくくくくくくく

け け け け け け け け け け け  
 け け け け け け け け け け け け  
 こ こ こ こ こ こ こ こ こ こ こ  
 こ こ こ こ こ こ こ こ こ こ こ

---

さ さ さ さ さ さ さ さ さ さ さ  
 さ さ さ さ さ さ さ さ さ さ さ  
 し し し し し し し し し し し  
 し し し し し し し し し し し  
 す す す す す す す す す す す  
 す す す す す す す す す す す  
 せ せ せ せ せ せ せ せ せ せ せ  
 せ せ せ せ せ せ せ せ せ せ せ  
 そ そ そ そ そ そ そ そ そ そ そ  
 そ そ そ そ そ そ そ そ そ そ そ

---

た た た た た た た た た た た  
 た た た た た た た た た た た



一 ち <sub>чи</sub> ちちちちちちちちちちちち  
 ちちちちちちちちちちちちちちちち  
 つ <sub>цу</sub> つつつつつつつつつつつつつつ  
 つつつつつつつつつつつつつつつつつ  
 一 て <sub>те</sub> てててててててててててて  
 てててててててててててててててて  
 ！ と <sub>то</sub> とととととととととととととと  
 ととととととととととととととととと

---

H ナ <sub>на</sub> なななななななななななな  
 ななななななななななななななな

に <sub>ни</sub> にににににににににににににに  
 にににににににににににににににに

\ ぬ <sub>ну</sub> ぬぬぬぬぬぬぬぬぬぬぬぬ  
 ぬぬぬぬぬぬぬぬぬぬぬぬぬぬぬぬ

！ ね <sub>не</sub> ねねねねねねねねねねねね  
 ねねねねねねねねねねねねねねねね

XI 一は <sub>xa</sub> はははははははははは

はははははははははははははははははははは


 XI 


















A row of 15 stylized, hand-drawn smiley faces. Each face is composed of two simple curved lines for the eyes and a single curved line for the mouth, all rendered in a light gray, sketchy style. The faces are arranged horizontally, with some facing left and some facing right, creating a rhythmic pattern.

123456789101112131415161718192021222324252627282930313233343536373839404142434445464748495051525354555657585960616263646566676869707172737475767778798081828384858687888990919293949596979899100

Figure 1 shows the stroke order for writing the character 'ma'. It begins with a large 'M' and a single horizontal stroke, followed by a double horizontal stroke, then a vertical stroke, and finally a series of seven 'ma' characters, each with a different stroke order indicated by arrows.

ま ま ま ま ま ま ま ま ま ま ま ま ま ま ま

7 7 MI 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7

*m m m m m m m m m m m m m m m*

一 む my む む む む む む む む む む  
 む む む む む む む む む む む む む む む む

メ め me め め め め め め め め め め  
 め め め め め め め め め め め め め め め め

モ も mo も も も も も も も も も  
 も も も も も も も も も も も も も も も

Й ья ya ья ья ья ья ья ья ья ья  
 ья ья ья ья ья ья ья ья ья ья ья ья ья ья ья

Ю ю yu ю ю ю ю ю ю ю ю ю ю  
 ю ю ю ю ю ю ю ю ю ю ю ю ю ю ю ю ю ю ю

Yo yo yo yo yo yo yo yo yo yo  
 yo yo yo yo yo yo yo yo yo yo yo yo yo yo yo yo

P pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa  
 pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa

り <sub>ри</sub> り り り り り り り り り り り り り  
り り り り り り り り り り り り り り

る <sub>ру</sub> る る る る る る る る る る る  
る る る る る る る る る る る る る

れ <sub>ре</sub> れ れ れ れ れ れ れ れ れ れ れ れ  
れ れ れ れ れ れ れ れ れ れ れ れ れ

ろ <sub>ро</sub> ろ ろ ろ ろ ろ ろ ろ ろ ろ ろ ろ  
ろ ろ ろ ろ ろ ろ ろ ろ ろ ろ ろ ろ

Допълнителни знаци:

わ <sub>ya</sub> わ わ わ わ わ わ わ わ わ  
わ わ わ わ わ わ わ わ わ わ

を <sub>o</sub> を を を を を を を を を  
を を を を を を を を を を を

ん <sub>h</sub> ん ん ん ん ん ん ん ん ん ん  
ん ん ん ん ん ん ん ん ん ん ん

あ↔お      き↔さ↔ち      ね↔れ↔わ  
は↔ほ      ぬ↔め      る↔ろ.

あいうえおかきくけこあかいきうくえけ  
おこさしすせそあかさいきしえけせかさ  
きしけせそおこたちつてとあたかさいう  
えちてとかきくことそせけえでずしくけ  
おそてなにぬねのたさかなあにきてねぬ  
うおこねにいしつてぬねちこそおあかな  
たざじでせくきねけてせにはひふへほた  
ちはなひぬふつえてへにひほのとおこき  
かふつうけへほなのぬとおいせへふぬの  
こけしてねけせぬつかさきでげきひほと  
こてげしすつほそこえうせすきたまみむ  
めもたまきもむくでめむのぬめねてとけ  
せたまこもそみむぬめねてほそきえおで  
せぐきさまたなはかあからまむめみせも  
きさはなとふほしすせこきけちつばも  
やゆよたぐはなもやよせしほもめみゆえ  
おあゆやまはふとてゆみのよどそきゆぐ  
すてほへやなのとそけくふもおむあかは  
らりるれろまらたかのろるいりきされね

めむねめつてせうわをんせへほんわねれ  
めのぬゆあよけせなほをんかさへもぬね。

Прочетете следните думи, написани на ХИРАГАНА

あ、い、う、え、お

あい (любов), あう (срещам), あおい (синьо), いえ (къща),  
うえ (горе), え (картина), いいえ (не), いう (казвам),  
おい (племенник).

か、き、く、け、こ

かく (пиша), きかい (уред), いく (вървя), えき (спирка), ここ  
(тук), こうかい (пътуване), あかい (червен), かう (купувам),  
うごく (мърдам), かき (мида, стрида), こえ (глас).

さ、し、す、せ、そ

あさ (утро), さке (саке), секай (свят), そこ (там), いす (стол), аши  
(крак), секи (седалка), さつか (писател), сек (бързам), сеこう  
(действие), сеикō (успех), сū (число), сōкō (бяг), киши  
(бръг), шякай (общество), гейша (гейша).

た、ち、つ、て、と

たке (бамбук), тат (стоя), кuchi (уста), тсуки (луна), тукэ (маса),  
ちかく (близо), ткау (използвам), чгай (грешка), доко (къде),  
дагэки (удар), татэ (пример), тдаши (правилен), ототой  
(завчера), таткау (бора се), тодоку (достигам).

な、に、ぬ、ね、の

сакана (риба), ину (куче), неко (котка), тно (елен), нiku (месо), но  
чи (бъдеще), доната (кой), тноши (приятен), наикаку (кабинет),  
нукигэки (извадка), канашии (тъжен), негай (желание), оу сатсу  
(чар), нioи (мирис), нигаоэ (портрет), нани (какво).

は、ひ、ふ、へ、ほ

はな(цвете), はたけ(орна земя), ひふ(кожа), ふね(кораб), へいき(оръжие), ほし(звезда), びじゅつ(изкуство), べいこく(САЩ), ほんびき(доверен човек), ひゃく(сто), はは(мама), ひげ(брада).

ま、み、む、め、も

あたま(глава), つなみ(цунами), むこう(отпред), めがね(очила), もうしこむ(предлагам), むすめ(дъщеря), もくめ(зърно), みせ(магазин), まもなく(скоро), まめ(боб), みもの(гледка), むし(насекомо), めまい(световъртеж), むかし(някога), みめい(зора).

や、ゆ、よ

やおや(зарзаватчия), ゆうしょく(вечеря), やよい(Март), よむ(чета), やま(планина), ゆки(сняг), ゆや(баня, терми), よやく(резервация).

ら、り、る、れ、ろ

よる(вечер), とり(птичка), りす(катерица), てら(храм), くらい(тъмен), しろい(бял), れきし(история), れいり(ум), れいろう(блестящ), りょうり(кулинария), りょう(общезитие).

ん

りろん(теория), さんにん(трима), にんじん(морков), にんげん(човешко същество), えんぴつ(молив), じっけん(експеримент), まんねんひつ(автоматична писалка).

わ

かいわ(разговор), わしょく(японска кухня), われる(троша), わかる(разбирам), わたし(аз), わるい(лош), わかい(млад), わけ(смисъл), でんわ(телефон), わらう(смея се).

# Катакана

Знаците на КАТАКАНА се различават от тези на ХИРАГАНА със своята ъгловатост и по-остри и начупени форми. От системата на всички сричкови знаци видяхме, че на всеки знак от ХИРАГАНА отговаря съответен знак на КАТАКАНА. Дори за знака を, който само обозначава пряко допълнение в изречението е въведен знак от катакана – ヲ, защото е прието телеграмите в Япония да се пишат само в КАТАКАНА, независимо от местния или чуждестранен произход на използваните думи!

Изписвайте и произнасяйте на глас знаците на КАТАКАНА:

ア ア ア ア ア ア ア ア ア ア  
ア А А А А А А А А А А

イ イ イ イ イ イ イ イ イ イ  
イ И И И И И И И И И И

ウ У У У У У У У У У  
У У У У У У У У У У У У

エ エ エ Э Э Э Э Э Э Э Э  
エ Е Е Е Е Е Е Е Е Е Е

オ О О О О О О О О О  
О О О О О О О О О О О О



カ カ カ カ カ カ カ カ カ カ カ  
カ カ カ カ カ カ カ カ カ カ カ

キ キ キ キ キ キ キ キ キ キ  
キ キ キ キ キ キ キ キ キ キ キ

ク ク ク ク ク ク ク ク ク ク  
ク ク ク ク ク ク ク ク ク ク ク

ケ ケ ケ ケ ケ ケ ケ ケ ケ ケ  
ケ ケ ケ ケ ケ ケ ケ ケ ケ ケ ケ

コ コ コ コ コ コ コ コ コ コ  
コ コ コ コ コ コ コ コ コ コ コ

サ サ サ サ サ サ サ サ サ サ  
サ サ サ サ サ サ サ サ サ サ サ

シ シ シ シ シ シ シ シ シ シ  
シ シ シ シ シ シ シ シ シ シ シ

フ ス <sub>cy</sub> ス ス ス ス ス ス ス ス ス ス  
ス ス ス ス ス ス ス ス ス ス ス ス

フ セ <sub>ce</sub> セ セ セ セ セ セ セ セ セ セ  
セ セ セ セ セ セ セ セ セ セ セ セ

、 ソ <sub>co</sub> ソ ソ ソ ソ ソ ソ ソ ソ ソ ソ  
ソ ソ ソ ソ ソ ソ ソ ソ ソ ソ ソ ソ

ノ ク タ <sub>ta</sub> タ タ タ タ タ タ タ タ タ  
タ タ タ タ タ タ タ タ タ タ タ タ

ニ チ <sub>chi</sub> チ チ チ チ チ チ チ チ チ  
チ チ チ チ チ チ チ チ チ チ チ

、 ツ <sub>cy</sub> ツ ツ ツ ツ ツ ツ ツ ツ ツ  
ツ ツ ツ ツ ツ ツ ツ ツ ツ ツ ツ

ニ テ <sub>te</sub> テ テ テ テ テ テ テ テ テ  
テ テ テ テ テ テ テ テ テ テ テ

ト ト ト ト ト ト ト ト ト ト ト ト ト ト  
ト ト ト ト ト ト ト ト ト ト ト ト ト ト ト

ナ ナ ナ ナ ナ ナ ナ ナ ナ ナ ナ  
ナ ナ ナ ナ ナ ナ ナ ナ ナ ナ ナ ナ ナ

ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ  
ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ

ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ  
ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ

ネ ネ ネ ネ ネ ネ ネ ネ ネ ネ  
ネ ネ ネ ネ ネ ネ ネ ネ ネ ネ

ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ  
ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ

ハ ハ ハ ハ ハ ハ ハ ハ ハ ハ ハ ハ  
ハ ハ ハ ハ ハ ハ ハ ハ ハ ハ ハ ハ

ㄣ ヒ<sub>хи</sub> ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ  
 ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ ヒ

フ<sub>фу</sub> フ フ フ フ フ フ フ フ フ フ フ  
 フ フ フ フ フ フ フ フ フ フ フ

ヘ<sub>хе</sub> ヘ ヘ ヘ ヘ ヘ ヘ ヘ ヘ ヘ ヘ  
 ヘ ヘ ヘ ヘ ヘ ヘ ヘ ヘ ヘ ヘ

一 寸 オ ホ<sub>хо</sub> ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ  
 ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ

マ<sub>ма</sub> マ マ マ マ マ マ マ マ マ  
 マ マ マ マ マ マ マ マ マ

ニ<sub>ми</sub> ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ  
 ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ ニ

ム<sub>му</sub> ム ム ム ム ム ム ム ム ム ム  
 ム ム ム ム ム ム ム ム ム ム

メ me メ メ メ メ メ メ メ メ メ メ メ メ  
 メ メ メ メ メ メ メ メ メ メ メ メ メ メ

モ mo モ モ モ モ モ モ モ モ モ モ  
 モ モ モ モ モ モ モ モ モ モ モ モ

ヤ ya ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ  
 ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ ヤ

ユ yu ユ ユ ユ ユ ユ ユ ユ ユ ユ ユ  
 ユ ユ ユ ユ ユ ユ ユ ユ ユ ユ

ヨ yo ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ  
 ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ ヨ

ラ ra ラ ラ ラ ラ ラ ラ ラ ラ ラ ラ  
 ラ ラ ラ ラ ラ ラ ラ ラ ラ ラ ラ ラ

リ ri リ リ リ リ リ リ リ リ リ リ  
 リ リ リ リ リ リ リ リ リ リ リ リ

ル py ルルルルルルルルルルルルルルルル  
 ルルルルルルルルルルルルルルルルルルルル

レ pe レレレレレレレレレレレレレレレレ  
 レレレレレレレレレレレレレレレレレレレレレ

ロ po ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ  
 ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ

ワ ya ワ ワ ワ ワ ワ ワ ワ ワ ワ ワ  
 ワ ワ ワ ワ ワ ワ ワ ワ ワ ワ ワ ワ

ン n シンシンシンシンシンシンシンシン  
 シンシンシンシンシンシンシンシンシン

ヲ o (еквивалент на を) ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ  
 ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ

Обърнете особено внимание на приликите между следните знаци на КАТАКАНА:

ウ(y) ↔ ワ(ya)	シ(ши) ↔ ツ(цу)
ク(ky) ↔ タ(ta)	マ(ma) ↔ ム(mu)
チ(чи) ↔ テ(te)	コ(ko) ↔ コ(yu)

За упражнение изписвайте и изговаряйте на глас в разбъркан порядък знаците на КАТАКАНА:

アイウエオカキクケコアカイキウクエケオコイ  
アコキエウイキコカケウイアカクサシスセソカ  
サアシイクセソサアカシセサカセエスサコウエ  
アカソスセケエサソタチツテトサタセテシチキ  
カアセトツシチアイソサテセシツトチテエアキ  
ケトツチソスクタツトシテキコエイトチテクタ  
ナニヌネノタシツニネタナヌニクタネノシツノ  
スツオネノニエコチツウイキステハヒフヘホタ  
ハチヒヘフツクヌネヘハツフヌヘハナヌフツエ  
テホネツテチイエコサシツデゲキシツエアタク  
ホヌネウツコマミムメモサシムセモミチキメデ  
シツムマカフヘハアイムエメテケニフヌムマツ  
スオエウミマカタナフキケテメムモマミヤユヨ  
トツムモエアイキコクタサシセトホカサタマシ  
セトソノシツムマモセコエチツオコカタトツミ  
セソモサメノヌムニナタクエオポホモトヂテエ  
ウエケセサタチユヨトツシデセケカスムツクタ  
サハカニノソトモマミテツコキアオウソトテメ  
ラルルレロマリムレトツロトポトロリナラハク  
トダレラマカナヒチルトエオキチラリロルクツ  
レエアナメロフヒケチコセフムツルリコエチデ  
フシルキセメテマコホモトフレヘチオセアシツ  
ムロエトコフデフシルキセメテマラハワウメミ  
キシセトコホモエイテスフヌヘニエコチテラタ

В думи от чужд произход, в които се срещат дълги гласни, те се отбелязват с ー, напр. ローマ (Roma – Рим).

По правило изписването на чуждите думи следва произношението им в езика, от който са заимствани, така болшинството от географските понятия на КАТАКАНА следват английското произношение, напр.

ノルウェー (от английски Norway [no:wei] – Норвегия.

Чужди думи, които завършват на друга съгласна освен **н** (ン) се изписват с последна сричка на съответната съгласна + **y** ! – クスヌフム, напр. フランス (France – Франция). Тъй като つ (ツ) се чете „цу“, за думи завършващи на **т** се пише ト: エジプト – (Egypt, Египет).

Прочетете следните думи, изписани с КАТАКАНА:

ブルガリア (България) ソフィア София) ヲアルナ(Варна) プロブ  
ディブ(Пловдив) ヲイディン(Видин) ブルガス(Бургас) カルジャ  
リ (Кърджали)タルノボ(Търново)キュステンディル(Кюстендил)  
ビャラ(Бяла)リラ (Рила) バルカン(Балкан) ロンドン (Лондон)  
パリ (Париж) ワシントン (Вашингтон) ベルリン(Берлин) ボン  
(Бон) デンマーク(Denmark, Дания) ブラジル (Brazil – Бразилия)  
アルゼンチン (Аргентина) チリ(Чили) パキスタン(Пакистан) イ  
ンドネシア(Индонезия) ドイツ (! От Deutsch – Германия) カイ  
ロ (Кайро) イラン(Иран) ダмаскус (Дамаск) バグダット  
(Багдад) Афганистан(Афганистан) テヘран(Техеран) Ка  
бул(Кабул) Моску(Москва) イヴァン(Иван) ニコライ  
(Николай) マリア (Мария) ニナ (Нина) アレクサンダル  
(Александър) ペタル(Петър) ロム (град Лом), ロム(ром).

Последният пример напомня за един почти анекдотичен случай със сливането на „р“ и „л“ в японския език. В навечерието на президентските избори в САЩ през 1992г. делегация на управляващата в Япония Либерал-демократическа партия посети тогавашния президент Джордж Буш – старши в знак на подкрепа срещу Бил Клинтън и на сбогуване членовете на делегацията обявили единогласно пред действащия президент:

**“We shall play for Your erection”**

ВМЕСТО

**“We shall pray for Your election”.**